KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI

Bruselj, 12.08.2005
KOM(2005) 371 končno

2005/0151(CNS)

Predlog

SKLEP SVETA

o podpisu in začasni uporabi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Republiko Moldovo o nekaterih vidikih zračnega prevoza

Predlog

SKLEP SVETA

o sklenitvi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Republiko Moldovo o nekaterih vidikih zračnega prevoza

(predložile Komisija)

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

Mednarodne odnose na področju letalstva med državami članicami in tretjimi državami običajno urejajo dvostranski sporazumi o zračnem prevozu med državami članicami in tretjimi državami, priloge takim sporazumom in drugi s tem povezani dvostranski ali večstranski dogovori.

V skladu s sodbami Sodišča Evropskih skupnosti v primerih C-466/98, C-467/98, C-468/98, C-471/98, C-472/98, C-475/98 in C-476/98 ima Skupnost izključno pristojnost pri različnih vidikih mednarodnega letalstva. Sodišče je tudi jasno opredelilo upravičenost letalskih prevoznikov Skupnosti glede pravice do ustanavljanja znotraj Skupnosti, vključno s pravico do nediskriminatornega dostopa na trg.

Običajne klavzule o določitvi v dvostranskih sporazumih držav članic o zračnem prevozu kršijo zakonodajo Skupnosti. Tretji državi dovolijo, da zavrne, umakne ali začasno ukine dovoljenja ali pooblastila letalskega prevoznika, ki ga je določila država članica, vendar pa ta prevoznik ni v pretežni lasti in pod dejanskim nadzorom države članice ali njenih državljanov. Ugotovljeno je bilo, da to pomeni diskriminacijo prevoznikov Skupnosti, s sedežem na ozemlju države članice, vendar v lasti in pod nadzorom državljanov drugih držav članic. To je v nasprotju s členom 43 Pogodbe, ki zagotavlja državljanom držav članic, ki so uveljavili svojo pravico do ustanavljanja, enako obravnavo v državi članici gostiteljici kakor velja za državljane zadevne države članice.

V skladu s sodbami Sodišča je Svet junija 2003 pooblastil Komisijo, da začne pogajanja s tretjimi državami o zamenjavi nekaterih določb v obstoječih dvostranskih sporazumih s sporazumom Skupnosti.[1]

V skladu z mehanizmi in navodili v Prilogi k Sklepu Sveta, s katerim pooblašča Komisijo, da začne pogajanja s tretjimi državami o zamenjavi nekaterih določb v obstoječih dvostranskih sporazumih s sporazumom Skupnosti, je Komisija v pogajanjih dosegla sporazum z Republiko Moldovo, ki nadomesti nekatere določbe v obstoječih dvostranskih sporazumih o zračnem prevozu med državami članicami in Republiko Moldovo. Člen 2 Sporazuma nadomesti običajne klavzule o določitvi s klavzulo Skupnosti o določitvi, ki vsem prevoznikom Skupnosti dovoljuje, da izkoristijo pravico do ustanavljanja. Člena 4 in 5 Sporazuma obravnavata dve vrsti klavzul v zvezi s pristojnostjo Skupnosti. Člen 4 obravnava obdavčitev letalskega goriva, zadevo, ki je usklajena z Direktivo Sveta 2003/96/ES o prestrukturiranju okvira Skupnosti za obdavčitev energentov in elektrike, zlasti člen 14(2) Direktive. Člen 5 (oblikovanje cen) razrešuje nasprotja med obstoječimi dvostranskimi sporazumi o zračnem prevozu in Uredbo Sveta št. 2409/92 o prevozninah in tarifah za zračni prevoz, ki prevoznikom tretjih držav prepoveduje, da bi odločilno vplivali na cene zračnega prevoza, ki se v celoti odvija znotraj Skupnosti.

Svet se zaprosi, da potrdi sklepe o podpisu in začasni uporabi ter sklenitvi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Republiko Moldovo o nekaterih vidikih zračnega prevoza in da imenuje osebe, pooblaščene za podpis Sporazuma v imenu Skupnosti.

---

[1] Sklep Sveta 11323/03 z dne 5. junija 2003 (zaupni dokument).

Predlog

SKLEP SVETA

o podpisu in začasni uporabi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Republiko Moldovo o nekaterih vidikih zračnega prevoza

SVET EVROPSKE UNIJE JE–

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 80(2) v povezavi s prvim stavkom prvega pododstavka člena 300(2) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije[2],

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Svet je 5. junija 2003 pooblastil Komisijo, da začne pogajanja s tretjimi državami o zamenjavi nekaterih določb v obstoječih dvostranskih sporazumih s sporazumom Skupnosti.

(2) Komisija je v imenu Skupnosti v pogajanjih dosegla sporazum z Republiko Moldovo o nekaterih vidikih zračnega prevoza v skladu z mehanizmi in navodili iz Priloge k Sklepu Sveta, ki pooblašča Komisijo, da začne pogajanja s tretjimi državami o zamenjavi nekaterih določb v obstoječih dvostranskih sporazumih s sporazumom Skupnosti.

(3) Ob upoštevanju morebitne poznejše sklenitve je treba sporazum, ki ga je v pogajanjih dosegla Komisija, podpisati in začasno uporabljati -

SKLENIL:

Edini člen

1. Predsednik Sveta se s tem pooblasti, da imenuje osebo ali osebe, pooblaščene, da v imenu Skupnosti podpišejo Sporazum med Evropsko skupnostjo in Republiko Moldovo o nekaterih vidikih zračnega prevoza, ki je predmet poznejše sklenitve.

2. Do začetka veljavnosti se Sporazum uporablja začasno od prvega dne prvega meseca po datumu, na katerega se stranke medsebojno uradno obvestijo o dokončanju postopkov, potrebnih v ta namen. Predsednik Sveta se s tem pooblasti za uradno objavo, predvideno v členu 8(2) Sporazuma.

3. Besedilo Sporazuma je priloženo k temu sklepu.

---

[2] UL C […], […], str. […].

V Bruslju, […]

Za Svet
Predsednik

2005/0151(CNS)

Predlog

SKLEP SVETA

o sklenitvi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Republiko Moldovo o nekaterih vidikih zračnega prevoza

SVET EVROPSKE UNIJE JE–

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 80(2) v povezavi s prvim stavkom prvega pododstavka člena 300(2) in prvim pododstavkom člena 300(3) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije[3],

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta[4],

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Svet je 5. junija 2003 pooblastil Komisijo, da začne pogajanja s tretjimi državami o zamenjavi nekaterih določb v obstoječih dvostranskih sporazumih s sporazumom Skupnosti.

(2) Komisija je v imenu Skupnosti v pogajanjih dosegla sporazum z Republiko Moldovo o nekaterih vidikih zračnega prevoza v skladu z mehanizmi in navodili iz Priloge k Sklepu Sveta, ki pooblašča Komisijo, da začne pogajanja s tretjimi državami o zamenjavi nekaterih določb v obstoječih dvostranskih sporazumih s sporazumom Skupnosti.

(3) Sporazum je bil v imenu Skupnosti podpisan dne pod pogojem njegove morebitne poznejše sklenitve, v skladu s Sklepom Sveta …/…/ES z dne [5].

(4) Sporazum je treba odobriti -

SKLENIL:

Člen 1

1. Sporazum med Evropsko skupnostjo in Republiko Moldovo o nekaterih vidikih zračnega prevoza se sprejme v imenu Skupnosti.

---

[3] UL C […], […], str. […].
[4] UL C […], […], str. […].
[5] UL C […], […], str. […].

2. Besedilo Sporazuma je priloženo k temu sklepu.

Člen 2

Predsednik Sveta je pooblaščen, da imenuje osebo (osebe), ki bo pooblaščena za uradno objavo, predvideno v členu 8(1) Sporazuma.

V Bruslju, […]

Za Svet
Predsednik

PRILOGA

SPORAZUM

med Evropsko skupnostjo in Republiko Moldovo

o nekaterih vidikih zračnega prevoza

EVROPSKA SKUPNOST

na eni strani, in

REPUBLIKA MOLDOVA

(v nadaljnjem besedilu „Moldova“)

na drugi strani

(v nadaljnjem besedilu "pogodbenici") STA SE -

OB UGOTOVITVI, da dvostranski sporazumi o zračnem prevozu, sklenjeni med več državami članicami Evropske skupnosti in Moldovo, vsebujejo določbe, ki so v nasprotju z zakonodajo Skupnosti,

OB UGOTOVITVI, da ima Evropska skupnost izključno pristojnost v zvezi z več vidiki, ki bi morali biti vključeni v dvostranske sporazume o zračnih prevozih med državami članicami Evropske skupnosti in tretjimi državami,

OB UGOTOVITVI, da imajo po zakonodaji Evropske skupnosti letalski prevozniki iz Skupnosti s sedežem v državi članici pravico do nediskriminatornega dostopa do zračnih poti med državami članicami Evropske skupnosti in tretjimi državami,

OB UPOŠTEVANJU sporazumov med Evropsko skupnostjo in nekaterimi tretjimi državami, ki državljanom teh tretjih držav omogočajo, da pridobijo lastništvo letalskih družb, ki imajo dovoljenje, izdano v skladu s pravom Evropske skupnosti,

OB PRIZNAVANJU, da se morajo določbe dvostranskih sporazumov o zračnih prevozih med državami članicami Evropske skupnosti in Moldovo, ki so v nasprotju z zakonodajo Evropske skupnosti, popolnoma uskladiti s to zakonodajo, zaradi vzpostavitve trdne pravne podlage za zračne prevoze med Evropsko skupnostjo in Moldovo ter ohranitve stalnosti takega zračnega prevoza,

OB UGOTOVITVI, da Evropska skupnost v okviru teh pogajanj nima namena povečati skupnega obsega zračnega prometa med Evropsko skupnostjo in Moldovo ter vplivati na ravnovesje med letalskimi prevozniki Skupnosti in letalskimi prevozniki Moldove ali se pogajati za spremembe določb obstoječih dvostranskih sporazumov o zračnem prevozu v zvezi s prometnimi pravicami -

DOGOVORILI NASLEDNJE:

ČLEN 1

Splošne določbe

1. Za namene tega sporazuma so opredelitve pojmov navedene v Prilogi 4.

2. Sklicevanja v posameznih sporazumih iz Priloge 1 na državljane države članice, ki je pogodbenica tega sporazuma, se razumejo kakor sklicevanja na državljane držav članic Evropske skupnosti.

3. Sklicevanja v posameznih sporazumih iz Priloge 1 na letalske prevoznike ali letalske družbe države članice, ki je pogodbenica navedenega sporazuma, se razumejo kakor sklicevanja na letalske prevoznike ali letalske družbe, ki jih določi navedena država članica.

ČLEN 2

Določitev s strani države članice

1. Določbe v odstavkih 2 in 3 tega člena nadomestijo ustrezne določbe v členih, ki so navedeni v Prilogi 2 (a) in (b), o določitvi letalskega prevoznika s strani zadevne države članice, njegovih pooblastil in dovoljenj, ki jih dodeli Moldova, in zavrnitvi, razveljavitvi, začasni ukinitvi ali omejitvi pooblastil ali dovoljenj letalskega prevoznika.

2. Ko država članica sporoči svojo odločitev, Moldova po najkrajšem postopku dodeli ustrezna pooblastila in dovoljenja , pod pogojem, da:

   i. ima letalski prevoznik sedež na ozemlju države članice, ki ga je določila, v skladu s Pogodbo o ustanovitvi Evropske skupnosti in ima veljavno spričevalo letalskega prevoznika v skladu z zakonodajo Evropske skupnosti;

   ii. država članica, ki je pristojna za izdajo licence letalskega prevoznika, izvaja in ohranja učinkovit predpisani nadzor letalskega prevoznika in v določitvi je jasno opredeljen ustrezni letalski organ; ter

   iii. je letalski prevoznik v lasti neposredno ali prek večinskega deleža in je učinkovito nadzorovan s strani držav članic in/ali državljanov držav članic in/ali drugih držav iz Priloge 3 in/ali državljanov teh drugih držav.

3. Moldova lahko zavrne, razveljavi, začasno ukine ali omeji pooblastila ali dovoljenja letalskega prevoznika, ki ga določi država članica, kadar:

   i. letalski prevoznik nima sedeža na ozemlju države članice, ki ga je določila, v skladu s Pogodbo o ustanovitvi Evropske skupnosti ali nima veljavnega spričevala letalskega prevoznika v skladu z zakonodajo Evropske skupnosti;

ii. država članica, ki je pristojna za izdajo operativne licence letalskega prevoznika, ne izvaja in ohranja učinkovitega predpisanega nadzora letalskega prevoznika ali ustrezni letalski organ v določitvi ni jasno opredeljen; ali

iii. letalski prevoznik ni v neposredni ali večinski lasti ali ni pod učinkovitim nadzorom držav članic in/ali državljanov držav članic in/ali drugih držav iz Priloge 3, in/ali državljanov teh drugih držav.

Moldova pri izvajanju svoje pravice iz tega odstavka ne diskriminira letalskih prevoznikov Skupnosti na podlagi državne pripadnosti.

ČLEN 3

Varnost

1. Določbe iz odstavka 2 tega člena dopolnjujejo člene iz Priloge 2 (c).

2. Kadar država članica določi letalskega prevoznika, nad katerim izvaja in vzdržuje predpisani nadzor druga država članica, pravice Moldove v okviru varnostnih predpisov iz sporazuma med državo članico, ki je določila letalskega prevoznika, in Moldovo veljajo enako za drugo državo članico pri sprejemanju, izvajanju ali ohranitvi varnostnih standardov in za operativno dovoljenje navedenega letalskega prevoznika.

ČLEN 4

Obdavčitev letalskega goriva

1. Določbe iz odstavka 2 tega člena dopolnjujejo ustrezne določbe iz členov v Prilogi 2 (d).

2. Ne glede na kakršne koli druge nasprotne določbe, nobena določba sporazumov iz Priloge 2 (d) ne preprečuje državi članici, da na nediskriminatorni podlagi uvede davke, prispevke, dajatve, pristojbine ali druge dajatve za gorivo, dobavljeno na njenem ozemlju za uporabo v letalu določenega letalskega prevoznika Republike Moldove, ki izvaja svoje dejavnosti med enim krajem na ozemlju te države članice in drugim krajem na ozemlju te države članice ali na ozemlju druge države članice.

ČLEN 5

Tarife za prevoz znotraj Evropske skupnosti

1. Določbe v odstavku 2 tega člena dopolnjujejo člene, navedene v Prilogi 2(e).

3. Za tarife, ki jih zaračuna (zaračunajo) letalski prevoznik (prevozniki), ki ga (jih) določi Moldova v skladu s sporazumom iz Priloge 1, ki vsebuje določbo iz Priloge 2

(e), za prevoz, ki se odvija v celoti znotraj Evropske skupnosti, se uporablja zakonodaja Evropske skupnosti.

ČLEN 6

Priloge k Sporazumu

Priloge so sestavni del tega sporazuma.

ČLEN 7

Revizija ali sprememba

Pogodbenici lahko kadarkoli sporazumno revidirata ali spremenita ta sporazum.

ČLEN 8

Začetek veljavnosti in začasna uporaba

1. Ta sporazum začne veljati na datum prejema zadnjega pisnega obvestila pogodbenic o dokončanju njunih notranjih postopkov, potrebnih za začetek veljavnosti tega sporazuma.

2. Do začetka veljavnosti v skladu z odstavkom 1 pogodbenici uporabljata ta sporazum od prvega dne v mesecu, ki sledi datumu, na katerega sta pogodbenici obvestili druga drugo o zaključku potrebnih notranjih postopkov.

3. Sporazumi in drugi dogovori med državami članicami in Moldovo, ki na dan podpisa tega sporazuma še niso začeli veljati in niso v začasni uporabi, so navedeni v Prilogi 1(b). Ta sporazum se uporablja za vse takšne sporazume in dogovore od začetka njihove veljavnosti ali začasne uporabe.

ČLEN 9

Prenehanje

1. V primeru prenehanja enega izmed sporazumov iz Priloge 1 prenehajo veljati tudi vse določbe tega sporazuma, ki so povezane z zadevnim sporazumom iz Priloge 1.

2. V primeru prenehanja vseh sporazumov iz Priloge 1 preneha veljati tudi ta sporazum.

V POTRDITEV NAVEDENEGA spodaj podpisani, ki so za to ustrezno pooblaščeni, podpišejo ta sporazum.

V [….], […] [… …], sestavljeno v dveh izvodih v češčini, danščini, nizozemščini, angleščini, estonščini, finščini, francoščini, nemščini, grščini, madžarščini, italijanščini, latvijščini, litovščini, poljščini, portugalščini, slovaščini, slovenščini, španščini in švedščini in moldavščini.

ZA EVROPSKO SKUPNOST: ZA REPUBLIKO MOLDOVO:

PRILOGA 1

Seznam sporazumov iz člena 1 tega sporazuma

(a) Sporazumi o zračnem prevozu med Republiko Moldovo in državami članicami Evropske skupnosti, ki so na dan podpisa tega sporazuma sklenjeni, podpisani in/ali v začasni uporabi:

– Sporazum o zračnem prevozu med **zvezno vlado Avstrije in vlado Republike Moldove**, podpisan na Dunaju 20. julija 1993, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Moldovo in Avstrijo“ v Prilogi 2;

– nazadnje spremenjen z Memorandumom o soglasju, podpisanem na Dunaju 10. oktobra 2002;

– Sporazum med **vlado Republike Ciper in vlado Republike Moldove** v zvezi z zračnim prevozom, podpisan v Chisinauu 15. julija 2002, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Moldovo in Ciprom“ v Prilogi 2;

– Sporazum o zračnem prevozu med **vlado Republike Češke in vlado Republike Moldove,** podpisan v Chisinauu 24. februarja 2004, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Moldovo in Republiko Češko“ v Prilogi 2;

– Sporazum o zračnem prevozu med **vlado Zvezne republike Nemčije in vlado Republike Moldove,** podpisan v Chisinauu 21. maja 1999, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Moldovo in Nemčijo“ v Prilogi 2;

– Sporazum o zračnem prevozu med **vlado Helenske republike in vlado Republike Moldove,** podpisan v Atenah 29. marca 2004, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Moldovo in Grčijo“ v Prilogi 2;

– Sporazum o zračnem prevozu med **vlado Republike Madžarske in vlado Republike Moldove,** podpisan v Budimpešti 19. aprila 1995, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Moldovo in Madžarsko“ v Prilogi 2;

– Sporazum med **vlado Italijanske republike in vlado Republike Moldove** v zvezi z zračnim prevozom, podpisan v Rimu 19. septembra 1997, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Moldovo in Italijo“ v Prilogi 2;

nazadnje spremenjen z Memorandumom o soglasju, podpisanim v Rimu 26. januarja 2005;

– Sporazum o zračnem prevozu med **vlado Republike Litve in vlado Republike Moldove,** podpisan v Vilni 5. aprila 1996, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Moldovo in Litvo“ v Prilogi 2;

nazadnje spremenjen z izmenjavo diplomatskih not, podpisanih v Chisinauu 8. novembra 2004;

– Sporazum med vlado Kraljevine Nizozemske in vlado Zveze sovjetskih socialističnih republik v zvezi z zračnim prevozom, podpisan 17. junija 1958, potrjen s skupno izjavo o dvostranskih pogodbah v razmerjih med **Kraljevino Nizozemsko in Republiko Moldovo,**

podpisan v Chisinauu 29. oktobra 1996, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Moldovo in Nizozemsko“ v Prilogi 2;

– Sporazum med **vlado Republike Poljske in vlado Republike Moldove** v zvezi s civilnim zračnim prevozom, podpisan v Varšavi 27. julija 1995, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Moldovo in Poljsko“ v Prilogi 2;

– - Sporazum med **vlado Združenega kraljestva Velika Britanija in Severna Irska ter vlado Republike Moldove** v zvezi z zračnim prevozom, parafiran v Kishinevu 18. novembra 1994, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Moldovo in Združenim kraljestvom“ v Prilogi 2;

(b) Sporazumi o zračnem prevozu in drugi dogovori, parafirani ali podpisani med Moldovo in državami članicami Evropske skupnosti, ki na dan podpisa tega sporazuma še niso začeli veljati in niso v začasni uporabi

– - Sporazum o zračnem prevozu med **vlado Republike Estonije in vlado Republike Moldove,** parafiran v Talinu 23. septembra 1999, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Moldovo in Estonijo“ v Prilogi 2;

– Sporazum med **vlado Republike Francije in vlado Republike Moldove** v zvezi z zračnim prevozom, parafiran v Chisinauu 29. julija 1999, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Moldovo in Francijo“ v Prilogi 2;

– Sporazum o zračnem prevozu med **vlado Republike Latvije in vlado Republike Moldove,** pearafiran v Rigi 28. aprila 2004, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Moldovo in Latvijo“ v Prilogi 2;

– Sporazum med **Portugalsko republiko in Republiko Moldovo** v zvezi z zračnim prevozom**,** parafiran v Lizboni 17. februarja 2005, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Moldovo in Portugalsko“ v Prilogi 2;

PRILOGA 2

Seznam članov v sporazumih iz Priloge 1 in iz členov 2 do 5 tega sporazuma

(a) Določitev s strani države članice:

– člen 3, odstavek 5 Sporazuma med Moldovo in Avstrijo;

– člen 4, odstavek 3 Sporazuma med Moldovo in Ciprom;

– člen 3, odstavek 4 Sporazuma med Moldovo in Republiko Češko;

– člen 3, odstavek 4 Sporazuma med Moldovo in Estonijo;

– člen 3, odstavek 2 Sporazuma med Moldovo in Francijo;

– člen 3, odstavek 2 (b) Sporazuma med Moldovo in Grčijo;

– člen 3, odstavek 4 Sporazuma med Moldovo in Madžarsko;

– člen 1, odstavek 2 Sporazuma med Moldovo in Nizozemsko;

– člen 3, odstavek 4 Sporazuma med Moldovo in Poljsko;

– člen 4, odstavek 4 Sporazuma med Moldovo in Združenim kraljestvom;

b) Zavrnitev, preklic, začasna ukinitev ali omejitev pooblastil ali dovoljenj:

– člen 4, odstavek 1 (a) Sporazuma med Moldovo in Avstrijo;

– člen 5, odstavek 1 (a) Sporazuma med Moldovo in Ciprom;

– člen 4, odstavek 1 (b) Sporazuma med Moldovo in Republiko Češko;

– člen 4 Sporazuma med Moldovo in Estonijo;

– člen 4, odstavek 1 Sporazuma med Moldovo in Francijo;

– člen 4, odstavek 1 (b) Sporazuma med Moldovo in Grčijo;

– člen 4, odstavek 1 (a) Sporazuma med Moldovo in Madžarsko;

– člen 4, odstavek 1 (a) Sporazuma med Moldovo in Poljsko;

– člen 5, odstavek 1 (a) Sporazuma med Moldovo in Združenim kraljestvom;

(c) Varnost:

– člen 13 Sporazuma med Moldovo in Ciprom;

– člen 8 Sporazuma med Moldovo in Češko republiko;

– člen 12 Sporazuma med Moldovo in Estonijo;

– člen 8 Sporazuma med Moldovo in Francijo;

– člen 12 Sporazuma med Moldovo in Nemčijo;

– člen 7 Sporazuma med Moldovo in Grčijo;

– člen 16 Sporazuma med Moldovo in Latvijo;

(d) Obdavčitev letalskega goriva:

– člen 7 Sporazuma med Moldovo in Avstrijo;

– člen 7 Sporazuma med Moldovo in Ciprom;

– člen 9 Sporazuma med Moldovo in Češko republiko;

– člen 6 Sporazuma med Moldovo in Estonijo;

– člen 10 Sporazuma med Moldovo in Francijo;

– člen 6 Sporazuma med Moldovo in Nemčijo;

– člen 10 Sporazuma med Moldovo in Grčijo;

– člen 6 Sporazuma med Moldovo in Madžarsko;

– člen 7 Sporazuma med Moldovo in Latvijo;

– člen 6 Sporazuma med Moldovo in Litvo;

– člen 9 Sporazuma med Moldovo in Poljsko;

– člen 8 Sporazuma med Moldovo in Združenim kraljestvom;

(e) Tarife za prevoz znotraj Evropske skupnosti:

– člen 11 Sporazuma med Moldovo in Avstrijo;

– člen 16 Sporazuma med Moldovo in Ciprom;

– člen 13 Sporazuma med Moldovo in Češko republiko;

– člen 10 Sporazuma med Moldovo in Estonijo;

– člen 14 Sporazuma med Moldovo in Francijo;

– člen 10 Sporazuma med Moldovo in Nemčijo;

– člen 13 Sporazuma med Moldovo in Grčijo;

– člen 13 Sporazuma med Moldovo in Madžarsko;

– člen 8 Sporazuma med Moldovo in Italijo;

– člen 11 Sporazuma med Moldovo in Latvijo;

– člen 10 Sporazuma med Moldovo in Litvo;

– člen 8 Sporazuma med Moldovo in Poljsko;

– člen 7 Sporazuma med Moldovo in Združenim kraljestvom;

PRILOGA 3

Seznam drugih držav iz člena 2 tega sporazuma

(a) **Republika Islandija** (v skladu s Sporazumom o Evropskem gospodarskem prostoru);

(b) **Kneževina Lihtenštajn** (v skladu s Sporazumom o Evropskem gospodarskem prostoru);

(c) **Kraljevina Norveška** (v skladu s Sporazumom o Evropskem gospodarskem prostoru);

(d) **Švicarska konfederacija** (v skladu s Sporazumom med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o zračnem prevozu).

PRILOGA 4

Opredelitev pojmov

Izraz „država članica“ pomeni vsako državo članico Evropske skupnosti.

Izraz „Ustanovitev letalskega prevoznika (letalske družbe) Skupnosti na ozemlju države članice“ pomeni učinkovito in realno izvajanje dejavnosti letalskega prevoza v okviru stabilne ureditve. Pravna oblika take ustanovitve, pri tem ne bi smela biti odločujoči dejavnik, naj gre za podružnico ali hčerinsko družbo, ki je pravna oseba. Kadar je podjetje ustanovljeno na ozemlju več držav članic, kot je opredeljeno v Pogodbi, mora z namenom preprečitve izogibanja nacionalni zakonodaji zagotoviti, da vsaka poslovalnica izpolnjuje obveznosti, ki jih v skladu z zakonodajo Skupnosti lahko naloži nacionalna zakonodaja, ki se uporablja za njegove dejavnosti[6].

Izraz „operativna licenca“ pomeni dovoljenje, ki ga izda podjetju odgovorna država članica, ki dovoljuje prevoz potnikov, pošte in/ali tovora po zraku, kot je navedeno v operativni licenci, za plačilo in/ali najem.

Izraz „spričevalo letalskega prevoznika“ pomeni dokument, ki so ga pristojni organi izdali podjetju ali skupini podjetij, ki potrjuje, da ima zadevni letalski prevoznik poklicno sposobnost in organizacijsko strukturo za zagotovitev varnega obratovanja letala za letalske dejavnosti, opredeljene v spričevalu.

Dokazila o „**učinkovitem predpisanem nadzoru“** so predpogoj, niso pa omejena na: letalski prevoznik ima veljavno operativno licenco, ki so jo izdali pristojni organi, in izpolnjuje pogoje za opravljanje mednarodnih letalskih storitev, določenih s strani pristojnih organov, kot je dokazilo o finančni sposobnosti, sposobnosti za izpolnjevanje, kjer je to potrebno, zahtev javnega interesa, obveznosti za zagotavljanje storitev, itd., država članica, ki izda licence, pa ima in ohranja nadzorne programe za letalsko varnost in zaščito vsaj v skladu s standardi Mednarodne organizacije za civilni letalski promet.

[6] Korigendum Uredbe (ES) 847/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 29. aprila 2004 o pogajanju in izvajanju sporazumov o zračnem prometu med državami članicami in tretjimi državami (UL L 157, 30.4.2004)